

Al Věint ed Tramuntâna e al Sûl

(grafia «di base fonetica»)¹

I quistiunăvn un dì al Věint ed Tramuntâna e al Sûl: vön al pretendăva d êser pü fòrt che cl äter, quând i an vîst un viagiatûr ch'al gnăva inâns fât sü int un tabâr. I dü ch'a tacagnăva² i s ên miss d acòrdi ch'a sarîss-e-stä al pü fòrt cùll ch'l avrîss fât in manêra che al viagiatûr al se tirîss vîa al tabâr d'adòs.

Al Věint ed Tramuntâna l à tacä a sufiär cun fòrsa, ma pü al sufiäva pü al viagiatûr al se fäva sü int al tabâr, tânt che ala fěin al pòver Věint l à duvü tiräres indré da cùll ch'al vräva. Al Sûl alûra l é saltä föra int al cêl e apěina döp al viagiatûr, ch'al sentîva cäld, al s é tirä vîa al tabâr. E la Tramuntâna l'é stä ubligä a amëtter che al Sûl l êra pü fòrt che lé.

T êla piäsü la fòla? La vrëmmia turnär a dîr?

Al Vèint ed Tramuntana e al Sul

(grafia «di base fonologica»)

I quistiunävn un dì al Vèint ed Tramuntana e al Sul: vön al pretendäva d éser pü fòrt che cl äter, quand i an vist un viagiatûr ch'al gnäva inàns fat sü int un tabâr. I dü ch'a tacagnäva i s ên miss d acòrdi ch'a sarîss-e-stä al pü fòrt cùll ch'l avrîss fat in manéra che al viagiatûr al se tirîss vîa al tabâr d'adòs.

Al Vèint ed Tramuntana l à tacä a sufiär cun fòrsa, ma pü al sufiäva pü al viagiatûr al se fäva sü int al tabâr, tant che ala fěin al pòver Vèint l à duvü tiräres indré da cùll ch'al vräva. Al Sul alura l é saltä föra int al

cél e apèina dòp al viagiatur, ch'al sentiva cäld, al s é tirä via al tabàr. E la Tramuntana l'é stä ubligä a amètter che al Sul l'éra pü fòrt che lé.

T éla piasü la fòla? La vrèmmia turnär a dir?

Nota 1 - circa la scelta di dare due trascrizioni si confrontino le versioni parmigiane.

Nota 2 - sarebbe possibile anche *i dü ch'i tacagnäven*, ma il parlante in questo caso sembra preferire la forma data sopra (*cf* la versione di Fornovo).